



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 18

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה...

Выйдите и взгляните, дочери Сиона



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/18/

1 צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו וביום שמחת לבו. ואמרו"ל
[ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ביום חתונתו זה מתן תורה.**

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы».

להבין מהו לשון צאינה כי מהיכן תצאנה ויציאה זו מה ענינה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **לא זו הקב"ה מחבבה לכנסת ישראל עד שקראה אמי.**

[Следует] понять, что означает выражение «выйдите»: откуда им выходить и в чем смысл этого выхода? Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Святой, благословен Он, не переставал дорожить общиной Израиля, пока не назвал ее „Моей матерью“».

2 ולהבין זה צריך להבין מה שנקרא שם ה' בלשון חכמים תנאים ואמוראים בשם הקב"ה ולמה בחרו חכמים שם זה משאר שמות שיש לו ית'.

И чтобы понять это, необходимо понять, что означает, что имя Б-га на языке мудрецов — таннаев и амораев — именуется «Святой, благословен Он», и почему мудрецы избрали это имя из всех прочих имен, которыми Он, благословен Он, обладает.

אך הענין כי פ"י וביאור מלת קדוש בוי"ו שהוי"ו מורה על המשכה שהיא המשכת קדושתו ית' להיות ממכ"ע [ממלא כל עולם] **ווסוכ"ע שהוא המשכה והארה בעלמא שאין ערוך אליות ית'**

Но объяснение таково: слово «кадош» («святой») пишется с буквой вав, и эта вав указывает на нисхождение — на нисхождение Его святости, благословен Он, дабы она стала светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин). Это лишь нисхождение и сияние, несоизмеримое с Ним, благословен Он,

כי הוא אחדות פשוט והנבראים המה בעלי גבול ואפילו נבראים עליונים אלף אלפין ורבי רבבן היש מספר לגדודיו

ибо Он — простое единство, тогда как сотворенные существа ограничены; даже высшие сотворенные существа — «тысячи тысяч и десятки тысяч десятков тысяч», [о которых сказано:] «Есть ли число Его воинствам?»

שהם בבחינת אין מספר ואין סוף מ"מ הרי הם בבחינת התחלקות אלא שהתחלקות הוא בתוספת ורבוי עד אין קץ ותכלית.

которые относятся к категории «без числа» и «без конца», — и все же они пребывают в состоянии разделенности; лишь разделенность эта продолжается, умножаясь и прирастая без конца и предела.

משא"כ בא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו לא שייך כל זה כי הוא ית' אחדות פשוט בתכלית הפשיטות

Но не так обстоит дело с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, и Его славой: к Нему неприменимо ничто из этого, ибо Он, благословен Он, — простое единство в абсолютной простоте;

אלא שנמשך המשכה והארה מצומצמת בכדי שיהיו העולמות והנבראים יכולים לקבל כאו"א [כל אחד ואחד] לפי מדרגתו ומ"מ הארה והמשכה ההיא נק' בחינת קדוש ומובדל

однако от Него нисходит ограниченное сияние, чтобы миры и сотворенные существа могли его воспринимать — каждое согласно своей ступени. И все же это сияние и нисхождение называется аспектом «святого» (кадош), отделенного от мира,

כי הארה והמשכה זו אינה כדמיון הנשמה המתפשטת בתוך הגוף להחיותו ולקיימו שהיא מתפעלת ממקרי הגוף לפי שהיא מלוכשת ממש בתוך הגוף.

ибо это сияние и нисхождение не подобно душе, распространяющейся внутри тела, чтобы оживлять и поддерживать его, — душе, испытывающей воздействие происходящего с телом, поскольку она действительно облачена в тело.

שהרי כשמתלבשת במחשבה אחת היא נתפסת ומוקפת בה עד שאינה יכולה להתלבש במחשבה אחרת.

Ведь когда она облачается в одну мысль, та овладевает ею и охватывает ее, так что она уже не может облачиться в другую мысль.

משא"כ ההארה וההמשכה שממנו יתברך להחיות ולהוות עולמות רבים ונבראים עד אין קץ ותכלית ברכוי התחלקות מדרגות רבות ושונות וכולם אין דעותיהם שוות ואין מחשבותיהם

Иначе обстоит дело со свечением и нисхождением от Него, благословен Он, чтобы оживлять и приводить к бытию многие миры и создания, без конца и предела, при великом множестве разделений на многочисленные и различные ступени; и мысли всех их неодинаковы, а их представления не

שוין זה לזה ואין מחשבה ודעה אחת תופסת ומקפת את החיות הנמשך בה להטריד ולכלכל שלא יתלבש במחשבה ודעה אחרת לפי שהארה והמשכה זו אינה

одинаковы друг другу, и ни одна мысль или мыслительная способность не может вместить и охватить жизненную силу, нисходящую в нее, так, чтобы занять ее и смутить [ee] и тем самым не дать ей облечься в другую мысль и другую мыслительную способность. Ибо это свечение и нисхождение

אלא בבחינת השגחה בעלמא (פ"י עם היות שהיא השגחה פרטית על כל דרכי איש ועלילות מצעדי גבר אך אין זה כידיעת האדם שכשרוצה לידע איזו דבר הנה ידיעתו מלובשת באותו דבר הידוע.

происходит лишь в виде простого провидения (то есть, хотя это индивидуальное провидение, распространяющееся на все пути человека и на все деяния его шагов, оно не подобно человеческому знанию: когда человек хочет узнать нечто, его знание облекается в познаваемый предмет;

אבל בו ית' אינו כן אלא ע"ד הכל גלוי וידוע לפניו וכמ"ש מזה בד"ה רני ושמחי בפי מקץ וע"פ ארדה נא ואראה בפי וירא)

но у Него, благословен Он, это не так; напротив, всё находится в состоянии «открытого и известного пред Ним», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись», в недельной главе Микец, а также в толковании слов [стиха] «Спущусь же и посмотрю» в недельной главе Вайера);

ואינה נתפסת ומלובשת ממש בתוך הנבראים רק צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת וכמ"ש היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם

и оно не охватывается и не облекается в буквальный смысл в созданных существах, а лишь взирает и обозревает все поколения до конца времен одним взглядом, как сказано: «Создавший вместе их сердца, понимающий все их деяния».

ולכן נק' ההארה וההמשכה היא בחי' קדוש ומובדל אלא שהוא קדוש בוי"ו שמורה על המשכה שהיא המשכת ההשגחה וסקירה אחת.

Поэтому то свечение и нисхождение называется уровнем «святости» и отделённости; однако это «кадош» с буквой вав, указывающей на нисхождение, — нисхождение провидения и единого взгляда.

וזהו ענין המלאכים שאומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש עד שאומרים הוי צבאות אות הוא בצבא דילי [דיליה] כוי

В этом и заключается смысл ангелов, которые трижды произносят «Свят», а затем говорят: «Авая Цваот» («Владык воинств»): «Он — знак (от) в Своем воинстве (цава)» и так далее.

וזהו אין קדוש כהוי ופי' בזהר פ' תזריע (דמ"ג א') דכמה קדישין נינהו כוי ולא קדישין כהוי ע"ש.

И в этом смысл слов: «Нет святого, как Авая». В Зоаре, в недельной главе Тазриа (43a), это объясняется так: «Сколько же есть святых и так далее, но они не святые, как Авая»; см. там.

והענין כי שם הוי' היינו שמהוה את הכל ואע"פ [ואף על פי] שמהוה את הכל אעפ"כ [אף על פי כן] הוא קדוש ומובדל מהם בבי' [בביה] סוכ"ע ואינו כדמיון הנשמה כוי כנ"ל.

И объяснение таково: имя Авая означает, что Он приводит всё в бытие; и хотя Он приводит всё в бытие, тем не менее Он свят и отделён от них — на уровне света, окружающего все миры, — и не подобен душе и т. д., как говорилось выше.

3 ולכן בחינת קדוש כזה לא נמצא בכל בחינות קדישין דלעילא מפני שבכל סדרי ההשתלשלות מי שנקרא קדוש שהוא מובדל מאיזו דבר לא ימצא בו ההפכי היינו ההתפשטות והאחזה בדבר שהוא קדוש ומובדל ממנו.

Поэтому такой уровень святости не встречается среди всех уровней святости наверху. Ведь во всех порядках нисхождения миров (иштальшелут) то, что называется «святым» в том смысле, что оно отделено от чего-либо, не включает в себе противоположного — распространения и проникновения в то, от чего оно свято и отделено.

משא"כ למעלה באור א"ס ב"ה הסוכ"ע שהוא קדוש ומובדל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא דוקא המהוה כל העולמות שעיקר החיות וההתהוות

Однако наверху, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свете, окружающем все миры (совев коль альмин), — это не так: он свят и отделён, но, несмотря на это, именно он приводит все миры к бытию; ведь основная жизненная сила и возникновение

הוא מבחינת המקיף וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ס"פ כ"ג וס"פ מ"ח וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] שהמקיף מצחצח הכלי מבחוץ כו' ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות. ולכן אין קדוש כהו"י.

происходят от окружающего аспекта (макиф), как объясняется в «Сефер шель Бейноним» (Тании), в конце главы 23 и в конце главы 48; так же сказано в «Эц Хаим»: окружающий свет полирует сосуд снаружи и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское облачение». Поэтому «нет святого, подобного Авая».

וזהו דאיהו תפיס בכולהו עלמין ע"י שסוכ"ע ומהוה ומחיה אותם ע"י מאין ליש ועכ"ל [ועם כל זה] לית מאן דתפיס ביה והוא קדוש ומובדל כו':

И это означает сказанное: «Он объемлет все миры» — Своим окружением всех миров, благодаря чему Он приводит их к бытию и даёт им жизнь, творя из небытия бытие; и всё же «никто не объемлет Его», и Он свят и отделён и т. д.

4 ב והנה כתיב שאו ידיכם קדש וברכו את הו"י כי המשכת קדוש להיות הו"י צבאות צריכה ברכה והמשכה תמיד בכל דור ודור שלא יסתלק החיות מפני הדור שאינו ראוי לכך.

2. И вот сказано: «Вознесите руки ваши в святости и благословите Авая». Чтобы ниспослать святость — «кадош» — так, чтобы она стала «Авая Цеваот» («Авая Воинств»), необходимо благословение и постоянное нисхождение в каждом поколении, чтобы жизненная сила не отдалилась из-за того, что поколение недостойно ее.

וצריכים להמשיך מחדש המשכת קדושתו יתברך וברכה והמשכה זו היא מבחינת קדש העליון שהוא למעלה מעלה מבחינת קדוש בו"י שהוא ענין ההמשכה להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

И необходимо заново ниспосылать Его святость, благословен Он; это благословение и ниспослание исходят с уровня высшего Кодеш, который бесконечно выше уровня «кадош» с буквой вав, означающего ниспослание, благодаря которому возникают свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

משא"כ קדש בלא וי"ו אינו בגדר עלמין כלל והוא למעלה מעלה מבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומבחינת סוכ"ע ועליו נאמר אם צדקת מה תתן לו

«Кодеш» же без буквы вав вообще не относится к категории миров и бесконечно выше уровня света, наполняющего все миры, и уровня света, окружающего все миры. О нем сказано: «Если ты праведен, что даешь Ему?»

ורבו פשעיך מה תעשה לו שאין העוונות פוגמים שם כלל ומשם נמשך שפע ברכה והמשכה להיות המשכת אור א"ס ב"ה בנבראים גם שלא לפי מעשיהם

«И если велики преступления твои, что ты делаешь Ему?» Ведь грехи вовсе не наносят ущерба этому уровню. Оттуда нисходят изобилие благословения и ниспослание, благодаря которым Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит в сотворенные существа, даже если это не соответствует их поступкам.

וזהו לשון הקב"ה שהקדוש בוי"ו שהוא ענין ההמשכה להוות ולהחיות הנבראים הוא ברוך ונמשך מקדש העליון תמיד בכל דור ודור.

В этом и заключается смысл выражения «Святой, благословен Он»: «Святой» — это «кадош» с буквой вав, означающий ниспослание, благодаря которому сотворенные существа возникают и получают жизнь; он благословен и постоянно нисходит из высшего Кодеш в каждом поколении.

אך הגורם להשפיע שפע ברכה והמשכה מקדש העליון להיות קדוש בוי"ו הם ישראל ע"י שאו ידיכם קדש.

Но причиной нисхождения изобилия благословения и ниспослания из высшего Кодеш, чтобы оно стало «кадош» с буквой вав, являются Израиль — благодаря тому, что они «возносят руки свои в святости».

5 והענין כי ידיכם ב' ידים הם ב' פסוקים הראשונים שבק"ש [שבקריאת שמע] שמע ישראל וברוך שכמל"ו [שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שהם צריכים כוונת הלב לעכב והם יחודא עילאה ויחודא תתאה.

И вот объяснение: «ваши руки» — это две руки, то есть первые два стиха «Шма»: «Слушай, Израиль» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», — для которых намерение сердца необходимо, без него обязанность не исполнена; это высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа).

יחודא עילאה למסור נפשו באחד במס"נ [במסירות נפש] ממש שתשתפך נפשו להיות כטילה ונכללת באור א"ס ב"ה ומיוחדת במאצילה ב"ה כמו שהיתה קודם שירדה לעוה"ז

Высшее единство — это отдать свою душу в слове «Один» (эхад) с подлинным самопожертвованием (месирут нефеш), чтобы душа излилась, самоустранилась и включилась в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и соединилась со своим Источником, благословен Он, как это было до того, как она спустилась в этот мир.

כי בהתבוננותה באחד בבחינת יחודא עילאה איך שהוא אחד ממש שהוא לבדו הוא ואין עוד מלבדו. אי לזאת תכלה ותכסוף הנפש לצאת מנרתקה הוא מאסר הגוף כו'.

Ибо, созерцая «Один» в аспекте высшего единства — как Он воистину един, так что только Он есть и «нет ничего, кроме Него», — душа будет томиться и страстно желать покинуть свою оболочку, то есть темницу тела, и т. д.

6 ויחודא תתאה היא בחינת בע"כ [בעל כרחך] אתה חי דהיינו אחר שכבר נמשך שם כבוד מלכותו להיות מלכות כ"ע [כל עלמין] להוות מאין ליש דוקא ומוכרח להיות יש גשמי יהיה

И низшее единство — это уровень «против воли ты живёшь»: то есть после того, как уже ниспослано имя славы Его царства, чтобы оно стало царством всех миров и приводило к бытию именно нечто из ничто, необходимо, чтобы существовало материальное нечто,

בבחינת ביטול היש שיהא היש בטל ונכלל גם כן באור א"ס ב"ה בקיום עוצם עיניו מראות ברע ובשמירתו ממחשבות והרהורים אשר לא לה' המה ולא תתורו אחרי לבבכם כו' (ועמ"ש מענין זה בד"ה שיר השירים).

в состоянии битуля нечто, чтобы и это нечто было самоустранённым и включённым в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — посредством исполнения слов «зажмуривает глаза, чтобы не видеть зла» и ограждения себя от мыслей и размышлений, которые не ради Б-га, а также слов «Не следуйте за сердцем вашим» и так далее. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней».)

וב' בחינות אלו הם הן ב' ידיים כי דרועא ימינא וימינו תחבקני כאדם החובק את חבירו שלא יזוז ממנו אנה ואנה.

И эти два уровня и есть две руки. Ибо правая рука — это «и правая рука Его обнимает меня»: подобно человеку, обнимающему друга, чтобы тот не отдалялся от него ни в ту, ни в другую сторону.

וכך הוא ענין יחודא עילאה בבחינת יחוד ממש במאציל העליון ב"ה כלה שארי ולבבי כו'

Таково и высшее единство: уровень подлинного единения с высшим Эманатором, благословен Он, [как сказано:] «Изнывают плоть моя и сердце моё» и так далее.

**ובחינת יחודא תתאה היא בחינת דרועא שמאלא בחינת גבורות שמאחר שרואה גשמיות העולם ליש
דבר נפרד צריך להיות בבחי' התגברות מאוד הן בסור מרע עוצם עיניו כו'**

А уровень низшего единства — это левая рука, уровень Гвурот (сдержанности): поскольку человек видит материальность мира как нечто отдельное, ему необходимо проявлять великое самообладание — и в том, чтобы «отвращаться от зла», «зажмуривать глаза» и так далее,

**והן בבחינת ועשה טוב יותר מטבעו ורגילותו וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] וב'
בחינות ידים אלו הן בחינת נשיאות והעלאה לקדש העליון להיות בטל ונכלל באור א"ס**

и в том, чтобы «делать добро» сверх своей природы и привычки, как объясняется в «Сефер шель Бейноним» («Тания»), глава 15. И эти два уровня рук — это вознесение и поднятие к высшему Кадошу, чтобы стать самоустрашённым и включиться в Бесконечный свет,

**ב"ה ממש שאינו בגדר עלמין כלל למעלה מבחי' ממלא ומבחינת סובב ועי"ז וברכו את ה' להיות נמשך
שפע ברכה והמשכה להיות גילוי אור א"ס ב"ה מלמעל ה למטה**

благословен Он Сам, Который вовсе не ограничен пределами миров и выше уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровня света, окружающего все миры (соев коль альмин). И благодаря этому происходит «и благословляйте Б-га»: ниспосылается изобилие благословения и поток, чтобы раскрытие Бесконечного света, благословен Он, распространялось свыше вниз.

**וכמו שכתוב אם ישים אליו לבו אזי רוחו ונשמתו אליו יאסוף רוחו ונשמתו הן הן חיות ואור א"ס ב"ה
בחינת קדוש אליו יאסוף להיות גילוי אור א"ס ב"ה גם למטה**

Как сказано: «Если он обратит к Нему сердце своё», тогда «дух свой и дыхание своё Он соберёт к Себе». «Дух свой и дыхание своё» — это жизненная сила и свет Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, уровень «Кадош»; «соберёт к Себе» — чтобы раскрытие Бесконечного света, благословен Он, происходило и внизу.

**וזהו לא זו מחבבה עד שקראה אמי שכמו שהאם מברכת את בנה עד"מ כך ישראל מברכין לאביהם
שבשמים כביכול**

И в этом [смысл слов]: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал ее „моя мать“»: подобно тому как мать благословляет своего сына, так, образно говоря, Израиль благословляет своего Отца на Небесах;

שהם הם הממשיכים בחינת קדוש להיות הוי' צבאות מקדש העליון ע"י נשיאות ידיהם ביחוי"ע [ביחודא

עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה]

ибо именно они низводят уровень «кадош», чтобы он стал «Авая Цваот» из высшего Кодеш, вознося руки в высшем и низшем единстве.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה קראה אמי פי' בחינת קדוש בוי"ו המורה על ההמשכה
קרא לכנסת ישראל אמי שהם הם הממשיכים כנ"ל ועיין בזהר ויקרא (ד"ג ע"א):

И в этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Святой, благословен Он, называл ее „моя мать“». То есть уровень «кадош» с буквой вав, указывающей на нисхождение, назвал Кнесет Израэль (общину Израиля) «моя мать», ибо именно они низводят [его], как сказано выше. См. также Зоар, Ваикра (13а).

7 ג והנה המשכה זו דרך כלל היא מ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך הדברים האלה היא המשכת
התורה שהיא מבחי' אנכי ממש מצוך לשון התקשרות והיא המשכת ח"ע [חכמה עילאה]

3. Итак, в общем это нисхождение выражено словами: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе (мецавеха)»: «эти слова» — это нисхождение Торы, исходящей от самого уровня Анохи («Я»); «заповедую тебе» (мецавеха) означает связь, и это нисхождение высшей Хохмы (Хохма Илаа),

כי אורייתא מחכמה נפקת והיא בחי' יו"ד של שם הוי' שבה מתלבש אור א"ס ב"ה ממש כידוע.

ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; она соответствует йуд имени Авая, в которой облечен Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как известно.

אך דרך פרט הנה איתא בכוונת ק"ש [קריאת שמע] שע"י רמ"ח תיבין שבק"ש [שבקריאת שמע] ממשיכים בחי'
רמ"ח אבריי' עילאין לבחי' אדם העליון ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' להמשיך בחי'
אדם כו'.

Но если говорить подробно, в намерении при чтении Шма сказано, что посредством 248 слов Шма привлекают уровень 248 высших членов к уровню высшего Человека (Адама), [как сказано:] «А над подобием престола — подобие, словно облик человека» и т. д., чтобы привлечь уровень «человека» и т. д.

8 והגם שא"א לבאר להשכיל היטב דבר זה בפרטיות כי אין לו דמות הגוף כו' ח"ו [חס ושלום].

И хотя невозможно подробно разъяснить это, чтобы оно было хорошо понято, ибо «у Него нет телесного образа» и т. д., не дай Б-г,

אך מ"מ מאחר שכך דברה תורה בדרך משל ומליצה יש לנו רשות לדבר בם. ולהבין משל ומליצה אפס קצהו.

тем не менее, поскольку Тора говорит об этом таким образом — посредством притчи и иносказания, — нам позволено говорить о них. И чтобы понять притчу и иносказание — хотя бы самую малость.

9 וגם רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אמרו מעלה אני עליכם כאילו עשאוני. והענין כי הנה כתיב ביעקב ויקרא שמו ישראל ופי' ישראל לי ראש שישראל הם העושים בחינת ראש להקב"ה כביכול דהיינו עד"מ

И наши мудрецы, благословенной памяти, также сказали: «Я засчитываю вам, словно вы создали Меня». Объяснение таково: о Якове написано: «И назвал его именем Исраэль»; смысл имени Исраэль — «ли рош», «голова для Меня»: именно Израиль, если можно так выразиться, создает для Святого, благословен Он, уровень головы. То есть, в качестве примера,

כמו שיש בראש מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] ועצם הגולגלת החופף על המוחין כך ישראל הם הממשיכים בחינת מוחין חכמה מוחא איהו מחשבה מלגאו היא המשכת התורה המלובשת בגשמיות שהוא בחינת ח"ע [חכמה עילאה] לא ידע אנוש ערכה שלפי פשוטו

подобно тому, как в голове есть интеллект (мохин) — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), — а также кость черепа, покрывающая мохин, так и Израиль привлекает уровень мохин: «Хохма — это мозг; она — мысль внутри». Это привлечение Торы, облаченной в материальное, то есть уровня высшей Хохмы, [о которой сказано:] «Человек не знает ее ценности»; ведь согласно простому смыслу

הנה כל המקרא תנ"ך [תורה נביאים כתובים] הוא מלא כמעט בסיפורי מעשיות (ועיי' בזהר בהעלותך קמ"ט ב' קנ"ב א')

почти все Писание, Танах, наполнено повествованиями (см. Зоар, Беаалотха, 149b, 152a);

וגם תשבע"פ [תורה שבעל פה] הלכות שרשן ויסודותן מח"ע [מחכמה עילאה] שהיא חכמה נפלאה שאין שכל אנושי משיג טעמי תורה וההלכות ואפילו ע"פ קבלה מפי סופרים ומפי ספרים

и в Устной Торе — галахот: их корень и основы происходят из высшей Хохмы, дивной мудрости, поэтому человеческий разум не постигает причин Торы и галахот. И даже согласно Каббале, полученной из уст мудрецов и из книг,

הנה מעט אשר נמצא כתוב אצלנו ואפי' [ואפילו] במועט זה אין די באר פרטיות כל הענינים לעומקם ולאשורם והמשכה זו שמחכמה עילאה להתלכש בגשמיות הענינים

в нашем распоряжении имеется лишь немного в письменном виде; и даже в этом малом недостаточно объяснены подробности всех вопросов — во всей их глубине и точности. Это привлечение высшей Хохмы, облачающей в материальные предметы,

כמו תרומות ומעשרות וסיפורי מעשיות שבתנ"ך [שבתורה נביאים כתובים] וגם התלכשות אור א"ס בחכמה שחכמה עילאה הגם שהיא לא בחכמה ידיעה

такие, как трумот и маасрот, и повествования Танаха; а также облачение Бесконечного света (Or Эйн Соф) в Хохму: ведь высшая Хохма, хотя она и «не есть познаваемая мудрость»,

אך מאחר שהיא בחינת חכמה והשגה אלא שהיא השגה נפלאה שאינה מושגת לשכל הנבראים רחוקה היא מאד מאור א"ס ב"ה ממש

но поскольку она представляет собой уровень мудрости и постижения, пусть и дивного постижения, недоступного разуму сотворенных существ, она очень далека от самого Бесконечного света, благословен Он,

שהוא רם ונשא לאין קץ וכי' תלויה בישראל למטה ע"י בחינת שאו ידיכם קודש ביחודא [ביחודא עילאה] ויחודא [ויחודא תתאה] ואח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו' שעיי' ממשיכים להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש בחכמה כו'

который бесконечно возвышен и превознесен и так далее; [это] зависит от Израиля внизу — благодаря уровню «Поднимите руки в святости», через высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа), а затем — «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе», и так далее. Благодаря этому они привлекают раскрытие самого Бесконечного света, благословен Он, в Хохме и так далее.

ובחינת עצם הגולגלת החופף על הראש הוא בחינת הרצון שלמעלה מהמוחין כי הרצון הוא למעלה מטעם ודעת המושג ומובן (ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחד שופר)

Аспект самой кости черепа, покрывающей голову, — это воля (рацон), которая выше мохин, ибо воля выше постигаемых и понимаемых разума и знания (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»).

וזה ממשיכים ישראל ע"י בחינת ביטול רצון שיש לכל אחד ואחד מישראל בחינה זו בטל רצונך כו'
הגם שאין לו השגה בתורה

И это евреи привлекают посредством самоустранения собственной воли (битуль рацон), — ведь у каждого еврея есть этот аспект: «Отмени свою волю...» и так далее, — даже если он не постигает Тору.

וגם אין לו התבוננות גדולה בנפשו המשכלת ומתבוננת בגדולת ה' אשר לא יכול להרחיב ולהעמיק
שכלו ובינתו מ"מ ע"י ביטול רצון פשוט בלי טעם ודעת ממשיך רצון העליון ב"ה

И даже если он не углубляется в созерцание величия Б-га своей разумной душой, если не может расширить и углубить свой разум и понимание, — тем не менее посредством простого самоустранения воли, без всяких оснований и рассуждений, он привлекает высшую волю, да будет Он благословен.

כמאמר יהי רצון עושים רצונו של מקו ם להיות המשכת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע וגם חסד דרועא
ימינא ממשיכים ישראל ע"י

Как сказано: «Да будет воля» (йехи рацон), «они исполняют волю Вездесущего», — чтобы привлечь свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин). А Хесед (доброту), «правую руку», евреи также привлекают посредством

צדקה וחסד שעושים למטה וגבורה דרועא שמאלא ע"י התגברות האדם נגד רצונו וטבעו הנמשך מנפש
הבהמית ותפארת גופא היא מדת הרחמנות המו מעי לו

благотворительности и добрых дел, которые они совершают внизу; Гвуру (сдержанность), «левую руку», — когда человек преодолевает свою волю и свою природу, исходящие от животной души; а Тиферет (красота), «туловище», — это качество сострадания: «внутренности мои волнуются о нем».

והנה רחמנות היא בחי' התפעלות שהיא רחוקה מאד מאור א"ס ב"ה שהוא אחדות פשוט ובחי' רחמים
פשוטים

И вот, сострадание — это состояние душевного волнения, весьма далекое от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, который есть простое единство и простое сострадание.

אלא שישראל ממשיכי' [ממשיכים / ממשיכין] להיו' [להיות] התלבשות אור איס ביה במדת הרחמנות עיי פסודי' [פסוקי דזמרה] כמה שמשבחים ומהללים אותו ית' שעיי' מעוררים למעלה להמשיך

Однако евреи привлекают Бесконечный свет, да будет Он благословен, так, чтобы он облачился в качество сострадания, посредством Псукёй де-Зимра (стихов восхваления), восхваляя и прославляя Его, благословен Он. Этим они пробуждают наверху, чтобы привлечь

אור איס למטה להתלבש במדת רחמנות ולהיות בבחי' המו מעי לו ובחי' נצח והוד תרין שוקין ממשיכים עיי בחי' ניצוח שבישראל

вниз Бесконечный свет, чтобы он облачился в качество сострадания и пребывал в состоянии «внутренности мои волнуются о нем». А аспекты Нецах (победы) и Ход (великолепия), «две ноги», евреи привлекают посредством качества победы (ницуах), присущего евреям,

דהיינו שעושה גם נגד רצונו ושכלו רק בדרך אתכפיא בלי טעם ודעת והיא עבודת האדם לכל היום גם אחר התפלה שחולפת ועוברת האהבה ורצון שמחמת ההתבוננות מ"מ נשאר רשימו קצת

То есть человек действует даже вопреки своей воле и разуму — лишь путем подчинения (ит-кафья), без понимания и осознания. Таково служение человека в течение всего дня, даже после молитвы, когда любовь и желание, возникшие благодаря размышлению, проходят и исчезают; тем не менее остается некоторый отпечаток (решимо),

דהיינו ההסכמה שעלה במוסכם אצלו לילך בדרך טובים ולהתרחק מן הרע ומחמת זה יש לו בחי' ניצוח גם בלי טעם ודעת

а именно — утвердившаяся в нем решимость идти добрым путем и сторониться зла. Благодаря этому у него есть качество победы даже без понимания и осознания.

וגם בחי' הודיה מודים אנחנו לך להיות בטל לרצון העליון ביה ולהתגבר נגד תועבת ה' אשר שנא

Есть также качество признания (ходаа), «Мы благодарим Тебя» (модим анахну лах): быть покорным высшей воле, благословен Он, и одолевать [себя], противостоя «мерзости, которую ненавидит Б-г».

ולכן נקרא בחי' נצח והוד תרין שוקין כמו בחי' שוקיים עד"מ שאין בהם גילוי טעם ודעת.

Поэтому уровни Нецах и Ход называются «двумя ногами»: подобно ногам, в которых, как известно, нет раскрытия понимания и осознания.

וזהו וגם נצח ישראל לא ישקר שבחיי נצח אינה חולפת ועוברת כו' (ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה להבין משל ומליצה)

И в этом смысл слов: «И Вечный (Нецах) Израиля не солжет»: качество Нецах не проходит и не исчезает и т. д. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», и в «Игерет а-Кодеш», разделе, начинающемся словами «Чтобы понять притчу и образное выражение».)

ובחיי יסוד סיומא דגופא אות ברית קדש הוא בחיי התקשרות ע"י התקשרות ודביקות ישראל באלקים חיים שלא למשוך אחר חומריות גופו וחומריות העולם.

Уровень Йесод (основа) — «завершение тела, знак святого союза» — есть уровень связи: благодаря связи и привязанности Израиля к живому Б-гу человек не увлекается материальностью своего тела и материальностью мира.

ובחיי מלכות פה ע"י עסק התורה בפה ודברי אשר שמתו בפיו וכל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו.

А уровень Малхут (царство) — «уста»; [он нисходит] благодаря занятиям Торой, произносимой устами: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», а также благодаря сказанному: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него».

וזהו ענין המשכת בחיי אדם העליון שיעור קומה שלמעלה שהן ע"ס [עשר ספירות] העליונות ע"י עשר כחות הנפש שבהן

И в этом смысл нисхождения уровня высшего Человека (Адама) — «меры роста» (шиур кома) наверху, то есть высших десяти Сфирот, — посредством десяти сил души, в которых...

ועל ידן נמשך אור א"ס ב"ה להתלבש בע"ס [בעשר ספירות] העליונות כו' ולכן קרא הקב"ה לכנס"י [לכנסת ישראל] אמי:

и посредством которых Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) — да будет Он благословен — нисходит, чтобы облачиться в высшие десять Сфирот, и т. д. Поэтому Святой, благословен Он, назвал Собрание Израиля «Моей матерью».

10 ד אך בעטרה שעטרה לו אמו עטרה היא בחינת כתר מלכות שהיא למעלה מגוף המלך (כמ"ש בע"ח

[בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו שהכתר אינו מכלל גופו כו')

4. Но [что касается слов] «венцом, которым увенчала его мать»: венец — это уровень Кетера Малхут, находящийся выше тела царя (как сказано в «Эц Хаим», врата 22, конец главы 6: венец не относится к его телу и т. д.);

עד"מ שמכתירין אותו באבנים טובות שעם היות שהאבנים הן דומם מכל מקום לפי שהן טובות ומאירות נעשין לו כתר על ראשו.

подобно тому как его увенчивают драгоценными камнями: хотя камни и неодушевлены, но, поскольку они драгоценны и сияют, они становятся венцом на его голове.

וכך עד"מ על ידי אותיות התורה המלוכשות בגשמיות תרומות ומעשרות כו' נעשה בחי' כתר למעלה

Так и, по аналогии, посредством букв Торы, облаченных в материальные предметы — трумт и маасрот и т. д., — наверху создается уровень Кетера (Венца).

(ועמ"ש מענין זה בד"ה נר חנוכה מצוה להניחה כו' משמאל כדי שתהא מזוזה מימין כפי' מקץ)

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «Заповедь о ханукальном светильнике — поставить его и т. д. слева, чтобы мезуза была справа», в разделе «Микец».)

והענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע באו מלאכי השרת וקשרו להם שני כתרים א' כנגד נעשה ואחד כנגד נשמע.

И смысл этого таков: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что, когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», пришли ангелы-служители и возложили на них два венца: один — в соответствие словам «будем исполнять», а другой — словам «будем слушать».

וביאור הדבר כי הנה פי' וביאור מלת נשמע הוא להיות בטל לדבר תורה המדברת בפיו

Объяснение этого таково: смысл и толкование слова «будем слушать» (нишма) — самоустра-
ниться перед словом Торы, которое произносится его устами,

שהיא רצונו וחכמתו יתברך כאלו שומע שהשכינה מדברת מתוך גרונו כמ"ש תען לשוני אמרתך וזה השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך דהיינו בחי' אתה הוא המוציא כו'

ибо это — Его воля и мудрость, благословен Он; человек словно слышит, как Шхина (Б-жественное присутствие) говорит из его горла, как сказано: «Мой язык ответит слову Твоему». И это означает: «Дай ушам твоим услышать то, что ты произносишь своими устами», то есть уровень «Ты — Тот, Кто произносит» и т. д.

והקדימו לזה בחינת נעשה להיות בטל לבעל הרצון הוא אור א"ס ב"ה לבדו בעצמו שעל ידי ביטול זה נמשך בחי' נשמע המשכה מלמעלה למטה כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

А прежде этого они поставили уровень «будем исполнять»: самоустраниться перед Владыкой воли, то есть перед Самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — единственным и Самим по Себе. Благодаря этому самоустранению нисходит уровень «будем слушать» — нисхождение свыше вниз, ибо «дух вызывает дух и привлекает дух».

11 וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו והיינו כי אין

התורה שייכה אליו ואינה נמשכת לו מאור א"ס ב"ה

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы». То есть Тора не принадлежит ему и не нисходит к нему от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

אלא על ידי בחינת ביטול רצון לגמרי לה' לבדו להיות בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש וביטול רצון שבבחי' נעשה ובבחי' נשמע נקי כתרם

но лишь благодаря полному самоотречению воли ради одного только Б-га, чтобы устраниться и включиться в Бесконечный свет, благословен Он, сам. А самоотречение воли на уровне «будем исполнять» и на уровне «будем слушать» называется «венцами»

(ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים בענין וגלה על ראשה כו' וע' בזהר פ' צו דל"ד ע"ב)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о выражении «и открылось на ее голове» и т. д.; см. также Зоар, раздел Цав, 34б.)

וכך עד"מ למעלה נקרא בחי' כתר בחינת ביטול רצון כביכול שמכטל רצונו העליון ב"ה שהוא בלתי סוף ובלתי תכלית להיות לו רצון בתורה ומצות שהוא ית' רם ונשא מרצון זה וכמ"ש אם צדקת כו'

И так же, в качестве примера, наверху уровень Кетер (Венец) называется аспектом самоотречения воли, как бы, — тем, что Он отстраняет Свою высшую волю, благословен Он, бесконечную и беспредельную, чтобы иметь волю в Торе и мицвот; ведь Он, благословен Он, возвышен и превыше этой воли, как сказано: «Если ты праведен...» и т. д.

רק רצון זה המלובש בתורה ומצות הוא חסד וצדקה אשר עשה אלהים לנו וזהו תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק

Но эта воля, облеченная в Тору и мицвот, — это доброта и милостыня (цдака), которую Всевышний даровал нам. И это сказано: «Мой язык ответит Твоему слову, ибо все Твои заповеди — праведность (цедек)».

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה וכתוב וצדקה תהיה לנו כי נשמור לעשות את כל המצוה הזאת שכל המצות הן צדקה וחסד אשר המשיך ה' בהן את רצונו העליון

Поэтому все мицвот называются цдакой, и сказано: «И будет для нас цдакой, если мы будем заботиться о том, чтобы исполнять всю эту заповедь»; ведь все мицвот — это цдака и доброта, посредством которых Б-г ниспослал Свою высшую волю,

שהוא בלתי סוף ובלתי תכלית והגורם המשכה זו וצדקה וחסד זה הוא עסק התורה בבחינת ביטול רצון וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפיו הגם

которая бесконечна и беспредельна. А причиной этого нисхождения, этой цдаки и доброты становится занятие Торой в духе самоотречения воли, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в твои уста». Хотя

כי זאת התורה אדם שהתורה היא בחי' אדם דאורייתא מחכמה נפקת. מ"מ היינו בבחי' יציאתה מהעולם אל הגילוי.

[сказано:] «Вот Тора: человек» — Тора относится к уровню «человека», ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; однако речь идет об уровне ее выхода из сокрытия к раскрытию.

אבל שרשה ויסודתה העליון שממנו לוקחה כתיב וממדבר מתנה מדבר היא בחי' עליונה למעלה מעלה
מבחי' אדם כי במדבר כתיב אשר לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם

Но о его высшем корне и основании, откуда оно было взято, сказано: «И из пустыни — дар»: пустыня — это высший уровень, бесконечно превосходящий уровень «человека», ибо о пустыне сказано: «где не проходил человек (иш) и не жил человек (адам)».

כי בחי' איש הוא מ"ש ה' איש מלחמה מלחמה להוי' בעמלק דהיינו כשכבר נמשך בבחי' הוי' אחר
המשכת ג"פ [גי פעמים] קדוש בוי"ו.

Ибо уровень «человека» (иш) — это то, о чём сказано: «Авая — человек (иш) войны», «война за Аваю против Амалека»: то есть [свет] уже привлечён на уровень Авая, после привлечения трёх «кадош» с буквой вав.

אבל במקורו ושרשו באור א"ס ב"ה ממש נקרא בחי' מדבר אשר לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם
שהוא למעלה מעלה מבחינת אדם

Но в своём источнике и корне, в самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, он называется уровнем «пустыни» — «где не проходил человек (иш) и не жил человек (адам)», — который бесконечно превосходит уровень «человека».

(וע' בספ"ד [בספרא דצניעותא] בזהר תרומה דקע"ז א' ובזהר הרקיע שם) ומשם נמשך להיות בחינת כתר
על הראש ומוחין שהוא למעלה מעלה מבחי' הראש ומוחין:

(См. также Sifra deTzniusa, в Zohar, Terumah, 177a, и Zohar HaRakia там.) И оттуда он привлекается, чтобы стать уровнем короны над головой и интеллекта (мохин), который бесконечно превосходит уровень головы и мохин.

12 וזהו צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה כי הנה ענין מלך שלמה. מלך שהשלום שלו וכתיב שלמה
בה"א [בית הלל אומרים].

И это [смысл слов]: «Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо». Ведь смысл слов «царь Шломо» — «Царь, которому принадлежит мир (шалом)»; а имя Шломо пишется с буквой ה' в конце.

והענין כי להיות המשכה מאור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' להחיות עולמות ונבראים שהם בעלי גבול. הנה המשכה זו היא מן ההיפוך אל ההיפוך לגמרי.

И объяснение таково: чтобы произошло нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который, каково Его имя, таков и Он, — у Него нет конца и т. д., — для оживления миров и сотворённых существ, ограниченных по своей природе, это нисхождение должно соединить совершенно противоположное.

13 והמחבר ההמשכה והעושה שלום לחבר שני הפכים הוא ענין מלך כי מלכותך מלכות כל עולמים.

И то, что связывает нисхождение и устанавливает мир, соединяя две противоположности, — это свойство «Царя», ибо «царство Твое — царство всех миров».

וכמאמר יחיד חי העולמים מלך. כלומר שהוא לבדו ית' יחיד ומיוחד אלא שחי העולמים הוא רק בחי' מלך מחשבתו הקדומה אלא אמלך.

Как сказано: «Единственный, Жизнь миров, Царь». Иными словами, только Он, благословен Он, един и единственен; лишь то, что Он — «Жизнь миров», относится только к уровню «Царя» — Его изначальной мысли: «Буду царствовать».

וזהו מלך שהשלום שלו וכתוב שלמה בה"א [בית הלל אומרים] שהשלום נמשך עד בחי' ה"א תתאה היא המחיה את הנבראים ומהוה אותם מאין ליש ומוציאם מהעלם אל הגילוי ומכאן אל הפועל

И в этом смысл слов «Царь, которому принадлежит мир», а имя Шломо записывается с буквой ה: мир нисходит вплоть до уровня нижней ה, которая дает жизнь сотворенным существам и приводит их к бытию из небытия, выводит их из сокрытия к раскрытию и из потенциального состояния в действительное.

(ועמ"ש מזה ג"כ בפ' בראשית בד"ה צאינה וראינה) ומי הוא הגורם שלום זה והתחברות זו היינו עטרה שעטרה לו אמו דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] תליא מלתא.

(И см. также сказанное об этом в разделе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните».) И кто вызывает этот мир и это соединение? «Венец, которым увенчала его мать», ибо это зависит от пробуждения снизу.

והנה הנשמות שבג"ע [שבגן עדן] יש מהן שנקראו בנות ירושלים. ויש מהן שנקראו בנות ציון. בנות ירושלים הן הנשמות שעדיין לא נתלבשו בגופות בני"א [בני אדם] שמקבלות יראה שלם

Итак, среди душ в Ган Эден есть такие, которые называются «дочерями Иерусалима», а есть такие, которые называются «дочерями Циона». «Дочери Иерусалима» — это души, еще не облаченные в человеческие тела, которые получают совершенный трепет,

דהיינו שלימות היראה שהיא בבחי' א"ס מה שאין המלאכים עליונים יכולים לקבל כ"א כפי מה שנמשך להם במדה לכל אי ואי לפי מדרגתו.

то есть полноту трепета, которая относится к уровню бесконечного (Эйн Соф); высшие ангелы не могут ее воспринять, а получают лишь то, что нисходит к ним в меру — каждому в соответствии с его ступенью.

משא"כ יתר מכדי מדתן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן שנתבטלו במציאות לפי שהושיט אצבעו הקטנה יתר מכדי מדתם הראויה להם לפי

Но когда они получают больше своей меры, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Святой, благословен Он, протянул среди них Свой мизинец и сжег их», то есть они перестали существовать, поскольку Он протянул Свой мизинец сверх меры, предназначенной им; потому что

שהם נתלבשו בבחי' גופות מיסוד האש ויסוד הרוח וכמ"ש עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט.

они облачены в своего рода тела, состоящие из элемента огня и элемента воздуха (ruah), как сказано: «Он делает Своих ангелов ветрами, Своих слугителей — пламенеющим огнем».

אבל הנשמות שעדיין לא נתלבשו בגופות יכולות לקבל אור א"ס ב"ה כמו שהוא בבחי' א"ס וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו לפי שהן כלולות ומיוחדות במאצילן ב"ה ממש

Но души, которые еще не облачились в тела, могут получать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, таким, каков он есть, на уровне Эйн Соф, как сказано: «Жив Б-г, перед Которым я стоял»; ведь они включены в своего Источника и соединены с Ним, благословен Он, воистину.

(וכמ"ש מזה לעיל בד"ה שחורה אני כו') ובנות ציון נקי הנשמות שבגן עדן שבאו מעוה"ז כי ציון מלשון ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] שבבבל מצוינים.

(Об этом сказано выше, в маамаре, начинающемся словами «Черна я» и т. д.) «Дочерьми Циона» называют души в Ган Эдене, пришедшие из этого мира; ведь слово «Цион» связано с выражением: «ученые Торы в Вавилоне отмечены (мецуяним)».

פ"י מלובשים שנעשה להם בחי' לבושים מעסק התורה והמצות אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו כדי שיוכלו ליהנות מזיו השכינה כמו שא"א להסתכל באור גדול בלי כלי

То есть облаченные: для них создаются одеяния из их занятий Торой и мицвот, — «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим изучением в руке», — чтобы они могли наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), подобно тому как невозможно смотреть на яркий свет без сосуда.

ולכן כל הנביאים ואפילו משה רבינו ע"ה [עליו השלום] ראה באספקלריא אלא שמרע"ה [שמשה רבינו עליו השלום] ראה באספקלריא אחת המאירה ושאר הנביאים דרך ז' אספקלריות.

Поэтому все пророки, и даже Моше, учитель наш, мир ему, видели через линзу (аспакларию); однако Моше, учитель наш, мир ему, видел через одну светящуюся линзу, а остальные пророки — через семь линз.

14 וזהו ימים יוצרו ולא אחד בהם ולו קרי כי ימים הם לבושים והם יוצרו בכדי שיהי' [שיהיה] בחי' אחד מאיר בהם.

И это [смысл слов]: «Дни были созданы, и не (ло) один среди них», что читается: «и Ему (ло) один среди них»: ведь «дни» — это одеяния, и они были созданы для того, чтобы в них светил аспект «Единоного».

אך לבוש זה אינו אלא ליהנות מזיו בבחי' ההשגה הנפלאה שהוא בחי' חכמה כי חכמת אדם תאיר פניו

Но это одеяние служит лишь для наслаждения сиянием через необычайное постижение, относящееся к уровню Хохмы (мудрости), ибо «мудрость человека просветляет его лицо»,

ובאור פניך נתת לנו תורת חיים שהתורה היא בחינת אור פניו ית' שנהנין מזיו זה הצדיקים בגי' [בגין עדן] והוא זיו התורה והמצות

и «Светом Твоего лика Ты даровал нам Тору жизни»: ведь Тора — это аспект света Его лика, благословен Он, сиянием которого наслаждаются праведники в Ган Эден; и это сияние Торы и мицвот.

אבל בעטרה שעטרה לו אמו הן הם התורה והמצות עצמן שהן למעלה מעלה מבחינת חכמה שממדבר מתנה בחי' מדבר אשר לא ישב אדם שם ולא ניתן ליהנות לכני אדם בהשגתם והשכלתם כלל.

Но «венец, которым увенчала его мать», — это сама Тора и сами мицвот, несравненно превосходящие уровень Хохмы, ибо [они] — «из пустыни — дар», аспект «пустыни», «где не обитал человек (адам)», и людям вовсе не дано наслаждаться [ими] посредством своего постижения и понимания.

הנה ע"ז נאמר צאינה וראינה. כלומר צאינה מן הלבושים כי אין צורך ללבוש שאין הלבוש אלא כדי להיות כח לקבל ההשגה הגדולה והנפלאה.

Об этом сказано: «Выйдите и взгляните». Иными словами, выйдите из одеяний, ибо одеяние не требуется: оно нужно лишь для того, чтобы дать силу воспринять великое и необычайное постижение.

אבל בעטרה אין כח ההשגה מגעת לשם כי היא למעלה מעלה מכח ההשגה והחכמה כנ"ל

Но до венца сила постижения не достигает, ибо он несравненно выше силы постижения и мудрости, как сказано выше.

(ובזהר נז' [נזכר] מענין צאינה וראינה בפ' תרומה קל"ד א' וברכות ס"פ פקודי פ' אחרי ספ"ך [סוף פרשה כ'] במדבר ספ"ב [סוף פרק ב'] פ"ב דרמ"ח ג' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ צאינה וראינה):

(О «Выйдите и взгляните» говорится в Зоаре, Паршат Трума, 134a; а также в «Раббот»: в конце Паршат Пкудей; Паршат Ахарей, конец главы 20; Бамидбар, конец главы 2, глава 12, 248с; и в «Шир а-Ширим Рабба», в толковании [стиха] «Выйдите и взгляните».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/18/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак